

Biroului Permanent al Parlamentului
Republicii Moldova

În conformitate cu prevederile art. 73 din Constituția Republicii Moldova și art. 47 din Regulamentul Parlamentului se înaintează cu titlu de inițiativă legislativă proiectul de lege privind completarea Codului civil al Republicii Moldova nr. 1107/2002.

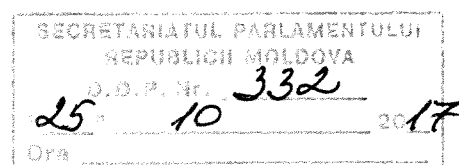
Anexe:

1. Proiectul legii
2. Nota informativă

Deputați:

F. Gagauz

V. Țurcan



L E G E
pentru completarea Codului civil al
Republicii Moldova nr. 1107/2002

Parlamentul adoptă prezenta lege organică.

Articol unic. – Codul civil al Republicii Moldova nr. 1107/2002 (Monitorul Oficial al Republicii Moldova, 2002, nr. 82-86, art. 661), cu modificările ulterioare, se completează după cum urmează:

1. Articolul 66 se completează cu alineatul (2¹) cu următorul cuprins:

„(2¹) Denumirea persoanei juridice înregistrate pe teritoriul UTA Găgăuzia trebuie să includă forma juridică de organizare în limba de stat, limba găgăuză și limba rusă.”

2. La capitolul II, denumirea secțiunii a 4-a și denumirea articolului 179, după cuvintele ”de stat” se completează cu cuvântul ” , regionale”.

3. Articolul 179:

după alin. (1) se completează cu alineatul (1¹) cu următorul cuprins:

„(1¹) Întreprinderile regionale ale UTA Găgăuzia se fondează și se dotează de către Comitetul Executiv al Găgăuziei sau de către organele împuternicite de legea locală.”

alineatul (3) după cuvintele „de stat” se completează cu cuvântul „ , regionale”.

alineatele (4) și (5) după cuvintele „de stat” se completează cu cuvântul ” , regionale”.

PREȘEDINTELE PARLAMENTULUI

Notă informativă
la proiectul de lege privind modificarea și completarea
Codului civil al Republicii Moldova nr. 1107/2002

Prezentul proiect de lege prevede modificări și completări la articolul 66, capitolul II, denumirea secțiunii a 4-a și articolul 179 din Codul civil al Republicii Moldova.

Alineatul (2) al articolului 66 din Codul civil nu ține cont de statutul UTA Găgăuzia în ceea ce privește specificul lingvistic al autonomiei și prevede că denumirea unei persoane juridice trebuie să conțină o indicație la forma juridică de organizare numai în limba de stat, nivelînd astfel împuternicirile Găgăuziei, ceea ce afectează, de asemenea, domeniul de aplicare a limbii găgăuze.

Astfel, în conformitate cu alineatul (1) al articolului 3 din Legea nr. 344-XIII din 23.12.94 privind statutul juridic special al Găgăuziei (Gagauz-Yeri), limbile oficiale ale Găgăuziei sînt limbile moldovenească, găgăuză și rusă. De rînd cu limbile oficiale, pe teritoriul Găgăuziei este garantată funcționarea altor limbi.

Specificul utilizării limbilor pe teritoriul actual al Găgăuziei este reflectat și în Legea nr. 3465 din 01.09.1989 cu privire la funcționarea limbilor vorbite pe teritoriul RSS Moldovenești.

În conformitate cu articolul 25 din legea menționată, denumirile întreprinderilor, instituțiilor și organizațiilor, precum și ale subdiviziunilor lor structurale se formează în limba de stat și se traduc în limba rusă, iar în localitățile cu populație de naționalitate găgăuză - și în limba găgăuză. Denumirile în ghilimele nu se traduc, ci se transliterează.

Pentru a elimina această lacună din legislație, se propune completarea articolului 66 din Codul civil al Republicii Moldova cu un nou alineat, după cum urmează: “Denumirea persoanei juridice înregistrate pe teritoriul UTA Găgăuzia trebuie să includă forma juridică de organizare în limba de stat, limba găgăuză și limba rusă.”

De asemenea, proiectul de lege prevede modificarea și completarea articolului 179 din Codul civil al RM, care determină tipurile de întreprinderi fondate și dotate de autoritățile administrației publice locale.

În funcție de subiectul fondatorului, acest articol determină două tipuri de întreprinderi - de stat și municipale.

Este necesar de remarcat că proiectul de lege nu prevede un tip separat de întreprinderi fondate de autoritatea administrației publice UTA Găgăuzia, și anume de

Comitetul Executiv al Găgăuziei, fapt ce permite atribuirea lor la întreprinderi municipale.

De subliniat că legislația republicii nu prevede noțiunile juridice "municipal, municipalitate". De regulă, cuvântul „municipal” semnifică ”sub jurisdicția administrației publice locale: orașului, satului (aparține comunității urbane sau rurale), municipalității”.

În conformitate cu alineatul (1) al articolului 111 din Constituție, Găgăuzia este o unitate teritorială autonomă cu un statut special care, fiind o formă de autodeterminare a găgăuzilor, reprezintă parte integrantă și inalienabilă a Republicii Moldova, care soluționează de sine stătător, în limitele competenței sale, potrivit prevederilor Constituției Republicii Moldova, în interesul întregii populații, probleme cu caracter politic, economic și cultural.

Găgăuzia este o autonomie politică național-teritorială, deci nici din punct de vedere juridic, nici din punct de vedere geografic, în calitate de parte teritorial-spațială a unui întreg (a statului), nu este municipalitate și nu poate fi considerată subiect de unitate municipală.

De asemenea, în conformitate cu alineatul (1) al articolului 110 din Constituție, Găgăuzia este o entitate autonomă, o unitate administrativ-teritorială separată, în conformitate cu articolele 55, 192, 193 din Codul civil al Republicii Moldova este persoană juridică de drept public și subiect de drept civil. De rînd cu alți subiecți, deține în proprietate patrimoniu separat și răspunde pentru obligațiile sale cu această proprietate, poate în nume propriu să dobîndească și să-și exercite drepturile patrimoniale și nepatrimoniale personale, să-și asume obligații, să fie reclamant și pîrît în instanțele de judecată.

Prezentul proiect de lege prevede, de asemenea, completarea articolului 179 cu un alineat nou, cu următorul conținut:

”Întreprinderile regionale ale UTA Găgăuzia se fondează și se dotează de către Comitetul Executiv al Găgăuziei sau de către organele împuternicite de legea locală.”

Proiectul de lege are drept scop armonizarea legislației republicane, ținînd cont de statutul juridic special al Găgăuziei, specificînd împuternicirile în cazul fondării întreprinderii regionale și promovînd formarea condițiilor de funcționalitate ale autorităților unității teritoriale autonome Găgăuzia.

Deputat în Parlament
Fiodor GAGAUZ